



Università  
degli Studi di  
Messina

DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ  
ANTICHE E MODERNE

**Corso di laurea triennale interclasse in  
Lingue, Letterature straniere e Tecniche della mediazione linguistica**

**Insegnamento: Lingua e linguistica francese I**

**(L-LIN/04) CFU 12 – ore 72**

**A.A. 2023/2024 – Annuale**

**Prof.ssa Stella Mangiapane**

	<b>ITALIANO</b>	<b>INGLESE</b>
<b>Lingua Insegnamento</b>	Lingua francese	French
<b>Metodi Didattici Teaching Methods</b>	Lezioni frontali. Lezioni partecipate. Attività di analisi del lessico francese.	Lecture. Analysis of the French lexicon.
<b>Verifiche dell'apprendimento Assesment</b> (denominazione del campo su U-Gov: Modalità di verifica dell'apprendimento)	Prova parziale scritta (propedeutica per l'orale): verifica delle competenze di comprensione orale, produzione scritta e reimpiego delle strutture grammaticali. La prova parziale scritta viene valutata con un giudizio (insufficiente, sufficiente, discreto, buono, distinto, ottimo). Esame orale da svolgersi interamente in lingua francese: 1) verifica delle competenze comunicative e linguistiche acquisite relative al livello B1 del QCER; 2) verifica delle conoscenze morfologiche e del livello di competenza metalinguistica raggiunto;	Partial written test (in preparation for the oral test): testing the listening skills, writing skills and the use of grammatical structures. The written test is evaluated with an evaluation (i.e. fail, pass, fair, good, very good, excellent). Oral exam, in French: 1) testing the language and communication skills acquired (B1); 2) testing the morphological knowledge and the level of meta-linguistic competence achieved; 3) questions about the content of the course and the readings.



	3) colloquio sui contenuti del corso e sulle letture.	
<b>Programma del Corso</b> <b>Course Syllabus</b> (denominazione del campo su U-Gov: Contenuti)	<p>La componente lessicale della lingua francese: caratteristiche fonetiche e funzionamento morfologico e semantico del lessico francese.</p> <p>Elementi di storia della lingua e di sociolinguistica francese: la formazione del francese standard (evoluzione diacronica della lingua) e le caratteristiche delle varietà contemporanee del francese di Francia e della francofonia.</p> <p>Strutture morfologiche della lingua francese (i determinanti, il nome, l'aggettivo, il pronome, il verbo, comparativi e superlativi, preposizioni, avverbi, la frase negativa, la frase interrogativa, la frase esclamativa).</p> <p>Funzioni comunicative relative al livello B1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento (QCER).</p>	<p>The lexical component of the French language: phonetic, morphological and semantic characteristics of the French lexicon.</p> <p>The formation of standard French and of the contemporary varieties of French and of francophonie.</p> <p>Morphological structures of French (the determinants, the noun, the adjective, the pronoun, the verb, comparatives and superlatives, prepositions, adverbs, the negative sentence, the interrogative sentence, the exclamation sentence).</p> <p>Communicative functions of the B1 level of the Common European Framework of Reference.</p>
<b>Testi di riferimento</b>	<p><b>a)</b> M. PERRET, <i>Introduction à l'histoire de la langue française</i>, Armand Colin, « Coursus », 2020 (Première partie ch. 1, 2, 3, 4, 5, 6).</p> <p><b>b)</b> A. NIKLAS-SALMINEN, <i>La lexicologie</i>, Armand Colin, 2015 (ch. 1, 2, 3, 4, 5).</p> <p><b>c)</b> D. DUMAREST, M.-H. MORSEL, <i>Les mots. Origine, formation, sens</i>, PUG, « FLE », 2017.</p> <p><b>d)</b> S. DETEY, J. DURAND ET AL., <i>Les variétés du français parlé dans l'espace francophone</i>, OPHRYS, 2010 (p. 203-206, 213-221, 237-242, 249-260).</p> <p><b>e)</b> <i>Grammaire expliquée du français</i>. Niveau intermédiaire. Livre, Clé International.</p> <p><b>f)</b> <i>Grammaire expliquée du français</i>. Niveau débutants. Exercices, Clé International.</p> <p><b>g)</b> Letture (conoscenza approfondita di almeno tre testi a scelta tra quelli elencati. L'edizione consigliata può essere sostituita da altra edizione integrale) :</p>	



1. T. BEN JELLOUN, *Le racisme expliqué à ma fille*, (1998), Seuil, « Points ».
2. T. BEN JELLOUN, *Éloge de l'amitié, ombres de la trahison*, (2003), Seuil, « Points ».
3. A. CAMUS, *L'étranger*, (1942), Gallimard, « Folio plus. Classiques ».
4. A. DE SAINT-EXUPÉRY, *Le Petit Prince*, (1943), Gallimard, « Folio junior ».
5. J.-M. LE CLÉZIO, *Lullaby*, (1980), Gallimard, « Folio junior ».
6. E. ORSENNA, *La grammaire est une chanson douce*, (2001), Le Livre de Poche.
7. E. ORSENNA, *Les chevaliers du subjonctif*, (2003), Le Livre de Poche.
8. E. ORSENNA, *La révolte des accents*, (2007), Le Livre de Poche.
9. E. ORSENNA, *Et si on dansait ?*, (2010), Le Livre de Poche.
10. E. ORSENNA, *La fabrique des mots*, (2013), Le Livre de Poche.
11. E. ORSENNA, *Voyage au pays des bibliothèques*, (2019), Stock.
12. E. ORSENNA, *Les mots immigrés*, (2022), Stock

**Dizionari consigliati**

1) Dizionario monolingue: *Le Nouveau Petit Robert de la langue française*, Paris, Le Robert.

2) Dizionario bilingue: R. BOCH, Zanichelli o DIF Hachette-Paravia o Robert & Signorelli.

Messina, 5 giugno 2023

Prof.ssa Stella Mangiapane



Università  
degli Studi di  
Messina

DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ  
ANTICHE E MODERNE

## Corso di laurea triennale in

### Lingue, Letterature straniere e Tecniche della mediazione linguistica

#### Insegnamento: Lingua russa I (L-LIN/21)

CFU 12/ ORE 72

A.A. 2023/2024

(Annuale)

Prof.ssa Tatiana A. Ostakhova

	ITALIANO	INGLESE
<b>Lingua Insegnamento</b>	Italiano	Italian
<b>Metodi Didattici Teaching Methods</b>	L'insegnamento è articolato in lezioni frontali a cui si associano le esercitazioni linguistiche. Le lezioni frontali (supportate dalla proiezione di slide) forniscono nozioni linguistiche fondamentali. Le esercitazioni mirano a sviluppare le abilità comunicative.	Teaching is divided into lectures and language training. Lectures supported by slideshow provide basic language skills and knowledge. The exercises are aimed to developing the communication skills.
<b>Verifiche dell'apprendimento Assesment</b>	L'esame scritto (propedeutico all'orale) è articolato in dettato, ascolto, test lessico-grammaticale e produzione scritta. All'esame orale lo studente, usando una terminologia linguistica appropriata, deve mostrare adeguate competenze dell'acquisizione del sistema fonologico e delle strutture morfologiche della lingua russa nonché la capacità di descriverne il funzionamento. L'esame prevede la lettura, la traduzione e l'analisi grammaticale dei testi studiati nel corso delle esercitazioni linguistiche, la conoscenza dei contenuti tematici trattati durante l'anno e una conversazione in lingua russa.	The written test is compulsory and must be passed to sit for the oral exam: dictation, listening, lexical and grammatical test, writing production. The oral exam aims to test the phonological and morphological knowledge, the language and communication skills acquired. The exam includes the reading, translation and grammatical analysis of the texts studied during the language exercises, knowledge of the thematic content covered during the year and a conversation in Russian.
<b>Programma del Corso Course Syllabus</b>	L'alfabeto russo, principali caratteristiche del sistema fonetico e intonativo, alcune indicazioni sull'accento. Principi fondamentali di ortografia russa, divisione in sillabe. Il sostantivo: formazione, genere,	The course will cover all the basics of Russian grammar, including Introduction to Russian language. Pronunciation and Phonetics. Nouns: gender, number, declension. Ajectives:



Università  
degli Studi di  
Messina

DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ  
ANTICHE E MODERNE

	<p>numero, declinazione, morfologia dei casi. L'aggettivo: formazione, genere, numero; declinazione; forma breve; gradi di comparazione. I pronomi e gli aggettivi pronominali: pronomi personali, dimostrativi, interrogativi; declinazioni dei pronomi e degli aggettivi pronominali. I numerali: cardinali e ordinali. Il verbo: coniugazioni (indicativo); verbo <i>быть</i> (coniugazione e uso); alcuni verbi irregolari; tempi verbali; verbi riflessivi; aspetti del verbo; verbi di moto senza prefissi; formazione del perfettivo dei verbi di moto; modo imperativo. La sintassi del periodo semplice: la frase semplice e tipologie fondamentali delle frasi impersonali. La sintassi del periodo complesso: le principali tipologie di frasi dipendenti.</p>	<p>gender, number, declension, comparative and superlative degree form of adjectives; noun and adjective agreement. Morphology of cases of nouns, adjectives, pronouns (singular and plural). Verbs: verbal conjugation, verb tenses, irregular verbs, reflexive verbs, modal verbs, verbs of motion without prefixes, imperative forms of verbs, verb aspect (perfective/imperfective). Adverbs. Numerals: cardinal and ordinal. Syntax: word order, the syntax of a simple sentence, the elements of the syntax of a complex sentence.</p>
<b>Testi di riferimento</b>	<p>C. CEVESE, J. DOBROVOLSKAJA, E. MAGNANINI, <i>Grammatica russa. Manuale di teoria (Livelli A1-A2 del QCER per le lingue)</i>, Hoepli, Milano (terza edizione)</p> <p>N. NIKITINA, <i>Esercizi di russo. Livello A1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue</i>, Hoepli, Milano 2023.</p> <p>Testo di riferimento del lettorato: D. MAGNATI, F. LEGITTIMO, <i>Davajte! Comunicare in russo. Corso di lingua e cultura russa</i>, Hoepli, Milano 2017.</p> <p>Dizionario consigliato: V. KOVALEV, <i>Dizionario russo-italiano italiano-russo</i>, Bologna, Zanichelli (qualunque edizione, dizionario grande).</p>	

Messina, 30.05.2023

Tatiana A. Ostakhova



Università  
degli Studi di  
Messina

DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ  
ANTICHE E MODERNE

**Corso di laurea triennale interclasse in  
Lingue, Letterature straniere e Tecniche della mediazione linguistica**

**Linguistica generale**

**(L-LIN01) CFU 6/ore 36**

**A.A. 2023/2024 - I semestre**

**Prof. Alessandro De Angelis**

	<b>ITALIANO</b>	<b>INGLESE</b>
<b>Lingua Insegnamento</b>	Italiano	Italian
<b>Metodi Didattici Teaching Methods</b>	Lezioni frontali. Il materiale analizzato a lezione è consultabile sul sito e-learning: <a href="http://moodle2.unime.it">http://moodle2.unime.it</a> Dato il carattere altamente specialistico della disciplina, la frequenza è vivamente raccomandata	Classes. The material analysed during the class is available on the e-learning page: <a href="http://moodle2.unime.it">http://moodle2.unime.it</a> Due to highly specialist character of the subject, students are strongly recommended to attend.
<b>Verifiche dell'apprendimento Assesment</b> (denominazione del campo su U-Gov: Modalità di verifica dell'apprendimento)	Colloquio orale sugli argomenti trattati nel programma, nelle date riportate sul calendario degli appelli degli esami. E' prevista una prova intermedia scritta.	Oral exam on the arguments discussed during the lessons, according the exam dates reported on the schedules of the school terms. An intermediate written test is considered.
<b>Programma del Corso Course Syllabus</b> (denominazione del campo su U-Gov: Contenuti)	Il corso è articolato in tre moduli:  modulo 1. Introduzione alla fonetica articolatoria e alla fonologia. Trascrizione fonetica stretta secondo i principi dell'IPA ( <i>International Phonetic Alphabet</i> ).  modulo 2. Introduzione alla linguistica generale. Questo modulo fornisce le nozioni di base indispensabili per lo studio scientifico delle lingue, a partire dall'analisi delle principali	The course is structured in three different modules:  1. Introduction to the articulatory phonetics and phonology. Narrow IPA transcription.  2. Introduction to general linguistics. This modul is aimed at providing students the fundamentals of the scientific study of language and languages, starting from the analysis of the main structures of natural languages (phonetics and



	<p>strutture nelle quali sono organizzati i sistemi linguistici storico-naturali (fonetica e fonologia; morfologia; sintassi, lessico). Saranno inoltre illustrati i principali metodi impiegati nella classificazione delle lingue del mondo (genealogico, tipologico, areale).</p> <p>modulo 3. Classificazione genealogica, tipologica e areale delle principali lingue europee. Questo terzo modulo è dedicato alla descrizione e alla classificazione genealogica delle principali lingue europee, con particolare attenzione alle aree nelle quali sono avvenuti fenomeni linguistici di contatto e convergenza linguistica.</p>	<p>phonology; morphology; syntax; lexicon). The main methods used to classify the world languages (genealogical, typological, areal) will also be illustrated.</p> <p>3. Genealogical, typological and areal classification of the main European languages. This module is devoted to the description and classification of the main European languages. A particular focus will aim to the areas characterized by contact phenomena and linguistic convergence.</p>
<p><b>Testi di riferimento</b></p>	<p>modulo (1): Gaetano Berruto, Massimo Cerruti, <i>La linguistica. Un corso introduttivo</i>, UTET, Torino, 2017<sup>2</sup> (capp. 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8); pagine estratte da: Anna M. Thornton, <i>Che cos'è la morfologia</i>, Carocci, Roma, 2023 reperibili sul sito e-learning: <a href="http://moodle2.unime.it">http://moodle2.unime.it</a></p> <p>modulo (2): Pagine estratte da: (a) Giancarlo Schirru, <i>La fonetica</i>, in: G. Basile-F. Casadei, L. Lorenzetti, G. Schirru, A.M. Thornton, <i>Linguistica generale</i>, Carocci, Roma, 2010; (b) Pietro Maturi, <i>I suoni delle lingue, i suoni dell'italiano. Introduzione alla fonetica</i>, Il Mulino, Bologna, 2006; (c) Tullio De Mauro, <i>Linguistica elementare. Con esercizi e test di verifica</i>, Laterza, Roma-Bari, 2003 (reperibili sul sito e-learning: <a href="http://moodle2.unime.it">http://moodle2.unime.it</a>)</p> <p>modulo (3): Pagine estratte da: (a) Franco Fanciullo, <i>Introduzione alla linguistica storica</i>, Il Mulino, Bologna, 2007; (b) Nicola Grandi, <i>Fondamenti di tipologia linguistica</i>, Carocci, Roma, 2003. Per lo studio di questo modulo, si consiglia vivamente di consultare una carta geografica dell'Europa (reperibili sul sito e-learning: <a href="http://moodle2.unime.it">http://moodle2.unime.it</a>).</p>	